

Les choristes

Un film de Christophe BARRATIER



Solène ROBO

Contents



	pages
- Les personnages principaux	p 3
- Résumé de l’histoire.....	p 5
- Thèmes du film.....	p 10
- <u>Part one</u>	p 12
Compréhension	
Discussion	
Vocab pour t’aider!	
7- <u>Part two</u>	p 14
Compréhension	
Discussion	
Vocab pour t’aider!	
- <u>Part three</u>	p 15
Compréhension	
Discussion	
Vocab pour t’aider!	
-Extra vocabulary :	p 16
Give your opinion!	
Organise your ideas	

Les personnages principaux

Clément Mathieu : le pion (the prefect / supply teacher)

Clément Mathieu arrive en janvier 1949 au pensionnat “au fond de l’étang”. Il remplace Monsieur Régent, qui quitte l’école parce que Mouton, un de ses élèves, lui a donné des coups de ciseaux. Clément Mathieu a déjà enseigné dans un autre collège auparavant, il était professeur de musique. Dès son arrivée, il est surnommé “crâne d’oeuf” ou “crâne d’obus” par ses élèves. Très vite, il gagne la confiance des enfants. Il va ensuite monter une chorale avec les élèves du pensionnat et, par le biais de la musique, redonner espoir aux enfants.

Le père Maxence (Old Maxence) : concierge, infirmier et vitrier
schoolkeeper, nurse and glazier

Il accueille Clément Mathieu à son arrivée au “fond de l’étang”, il lui fait visiter l’école et lui présente les autres professeurs. Il travaille depuis longtemps au “fond de l’étang”, il connaît bien les enfants. Au début du film, il est blessé à l’œil par un piège des enfants.

Rachin : le directeur (the headmaster)

il est très stricte. Il dirige l’école selon la règle “action réaction” c’est à dire qu’il punit les élèves très sévèrement chaque fois qu’ils agissent mal. Il vit à l’école avec sa femme et ses deux filles. A la fin du film, il devient fou, il est renvoyé de l’école car il utilisait des méthodes trop dures et abusives pour éduquer ses élèves. Il n’aime pas la musique et n’approuve pas du tout l’idée de monter une chorale.

Monsieur Chabert : prof de gymnastique (sport teacher)

Monsieur Langlois : prof de mathématiques (maths teacher)

Ce sont deux professeurs qui vont aider Clément Mathieu pour la chorale. Monsieur Chabert pense que la musique et le sport sont deux matières très importantes pour éduquer les enfants. Monsieur Langlois s’intéresse à la musique, il va même jouer du piano pour accompagner la chorale. A la fin du film, ils dénoncent les méthodes abusives du directeur et le font renvoyer.

Pierre Morhange

Il est surnommé “tête d’ange, diable au corps”, il manque de discipline comme la plupart de ses camarades. Il se révèle être un très bon chanteur et Clément Mathieu l’encourage à entrer dans une école de musique, sa voix est un miracle. Grâce aux encouragements de Clément Mathieu, il entrera plus tard dans une école de musique et deviendra un célèbre chef d’orchestre.

Pépinot

C’est un orphelin, ses parents ont été tués pendant la deuxième guerre mondiale. Il attend son père tous les samedis devant le portail de l’école, croyant qu’il va venir le chercher. Il ne sait pas écrire et ne connaît aucune chanson alors il est nommé assistant de Clément Mathieu. A la fin du film, il part avec Clément Mathieu... un samedi.

Mondain

Il arrive au “fond de l’étang” au milieu de l’année scolaire, il sort d’une école de redressement. Il a des problèmes psychologiques et est très dangereux. Il ne sait ni lire ni écrire. Plus tard, il sera viré par Rachin parce qu’on le croit coupable d’avoir volé de l’argent à l’école. Il reviendra ensuite brûler l’école pour se venger.

Violette Morhange : la mère de Pierre

C’est une mère qui élève son enfant seule, elle a placé son enfant en pension pour qu’il reçoive une bonne éducation et qu’il ait à manger tous les jours. Elle travaille dans un restaurant pour gagner sa vie et payer la pension de son fils. Clément Mathieu la rencontre au pensionnat, très vite, il tombe amoureux d’elle mais elle part finalement avec un autre homme vivre à Lyon. Elle part avec Pierre qui entre dans une école de musique.

2- Résumé de l'histoire



Au début du film, nous sommes à New York dans les années 2000.

At the beginning of the movie, we are in New York in the years 2000.

Pierre Morhange, grand chef d'orchestre, apprend la mort de sa mère.

Pierre Morhange, a great conductor, learns his mum is dead.

A la fin du concert, Pierre rentre en France pour l'enterrement de sa mère.

At the end of the concert, Pierre returns in France for his mum's funeral.

Après l'enterrement, Pierre se retrouve dans la maison de sa mère où Pépinot vient lui rendre visite. Ils ne se sont pas vus depuis 50 ans!

After the funeral, Pierre goes to his mum's house where Pépinot comes to visit him. They have not seen each other in 50 years!

Pépinot et Pierre étaient autrefois dans le même pensionnat, à "Fond de l'étang". Pépinot montre à Pierre une photo de classe prise en 1949.

In the past, Pépinot and Pierre were in the same boarding school, at "Fond de l'étang". Pépinot shows Pierre a picture of their class taken in 1949.

Pierre reconnaît le pion, mais ne se souvient plus de son nom. Pépinot lui répond que le pion s'appelait Clément Mathieu.

Pierre recognises the prefect but he does not remember his name. Pépinot reminds him that the prefect was called Clément Mathieu.

Pépinot donne le journal de Clément Mathieu à Pierre qui commence à le lire.

Pépinot gives Clément Mathieu's diary to Pierre who starts to read it.

En lisant le journal, nous sommes plongés 50 ans en arrière, en 1949, lorsque Clément Mathieu arrive à "Fond de l'étang".

By reading the diary, we go back 50 years earlier, to 1949, when Clément Mathieu arrives at "Fond de l'étang".

Clément Mathieu est le nouveau surveillant du pensionnat "fond de l'étang".

Clément Mathieu is the new prefect of the boarding school "fond de l'étang".

C'est un pensionnat de garçons.

It is a school for boys only.

Les élèves ont des problèmes de discipline.

The students have discipline problems.

Ils ont un mauvais comportement.

They are badly behaved.

Au début du film, Clément Mathieu arrive au pensionnat, il rencontre Pépinot qui attend son père devant le portail, puis le concierge le Père Maxence.

At the beginning of the story, Clément Mathieu arrives at the boarding school, He meets Pépinot who is waiting for his dad at the gate, and then Old Maxence, the caretaker.

Le père Maxence lui fait visiter l'école et lui présente le directeur Monsieur Rachin.

Old Maxence takes him to the school and introduces him to Mr Rachin, the headmaster.

La première fois que Clément Mathieu entre dans la classe ...

The first time Clément Mathieu enters in the classroom ...

Clément Mathieu rencontre Violette Morhange, la mère de Pierre. Elle est venue voir son fils mais il est puni. Clément Mathieu lui dit que Pierre est allé chez le dentiste pour ne pas la décevoir.

Clément Mathieu meets Violette Morhange, Pierre's mother. She came to visit her son but he is punished. Clément Mathieu told her that Pierre went to the dentist's so that she won't be disappointed.



Clément Mathieu décide de monter une chorale.

Clément Mathieu decides to organise a choir.

Il a déjà écrit des partitions, il était professeur de musique avant.

He has already written scores, he was a music teacher before.

Il fait une audition dans la classe et demande la permission au directeur de monter une chorale, le directeur accepte mais reste sceptique.

He holds an audition in the class and asks permission of the headmaster to organise a choir, the headmaster agrees but remains sceptical.

Clément Mathieu découvre que Pierre chante très bien et l'oblige à participer à la chorale.

Clément Mathieu discovers that Pierre sings very well and forces him to

participate to the choir.

Peu à peu, les élèves apprennent à aimer Clément Mathieu. C'est un homme honnête et enthousiaste qui traite les enfants avec respect. Il est passionné contrairement aux autres adultes de l'internat.

Little by little, the students grow to love Clément Mathieu because of his fairness, his enthusiasm, his honesty. He treats them with respect. He has passion that the other adults of the boarding school do not have.

Au cours de l'année, un nouvel élève arrive au "fond de l'étang". Il s'appelle Mondain, il sort d'une maison de redressement, il est jugé dangereux et sait à peine lire et écrire.

During the year, a new student arrives at "le fond de l'étang", He is called Mondain, he has just left a secured school, he is judged as a dangerous person, and hardly know how to read and write.

Un jour, quelqu'un vole 200 000 francs à l'école.

One day, a student steals 200 000 francs at school.

Comme Mondain s'est enfui, le directeur pense que c'est lui qui a volé l'argent. Mondain est finalement retrouvé par la police et il revient au pensionnat.

As Mondain has run away from school, the headmaster puts the blame on him. Mondain is finally found by the Police and he comes back to the boarding school.

Le directeur le questionne, il le frappe pour qu'il parle. Mondain dit que ce n'est pas lui qui a volé l'argent, puis il s'énerve et essaie d'étrangler Rachin.

The headmaster questions him, he hits him to make him talk. mondain says he has not stolen the money, then he becomes furious and tries to kill Rachin.

Mondain est renvoyé de l'école, mais les autres élèves ne sont pas au courant de l'histoire.

Mondain is expelled from school, but the other students are not aware of all this story.

Rachin décide de supprimer la chorale.

Rachin decides to stop the choir.

Mais le pion continue de s'entraîner avec les enfants, ils chantent le soir avant de se coucher.

But Clément Mathieu is still practising with the kids, they sing at night before going to bed.

Ils font une représentation pour la comtesse.

They give a performance for the countess.

Le directeur dit à la comtesse que c'est lui qui a eu l'idée de monter la chorale.
The headmaster takes all the credit when the countess praises the choir.

Pendant les vacances d'été, les professeurs partent en vacances et quittent le pensionnat. Comme la plupart des élèves n'ont pas de famille, ils n'ont nulle part où aller l'été et donc ils restent au pensionnat avec le pion et le père Maxence.

During the summer holidays, the teachers leave the boarding school. As most of the students have no family, they have nowhere to go and so they stay at school with the prefect and Old Maxence.

Comme ils n'ont pas cours, ils partent faire une marche dans la campagne.
As they have no classes, they go out for a walk in the countryside.

Pendant ce temps, Mondain revient à l'école et met le feu pour se venger.
At the same time, Mondain goes back to school and sets fire to it to take his revenge.

Heureusement, les enfants étaient sortis.
Fortunately, the kids were out.

Quand Rachin retourne à l'école, les bâtiments sont déjà très endommagés.
When Rachin gets to the school, it is very badly damaged.



Clément Mathieu est renvoyé car il avait prit la décision de sortir avec les enfants. Il dit à Rachin ce qu'il pense de lui.

Clément Mathieu is fired because he had taken the decision to go out with the kids. He tells Rachin what he thinks of him.

Avant de partir, les élèves lui disent au revoir, comme ils sont punis, ils lui jettent des petits mots par la fenêtre.

Before he leaves, the students say goodbye to him, but as they are punished, they throw notes from the window.

Nous retournons dans le présent et nous apprenons ce qui est arrivé aux personnages principaux par la suite.

The film returns to the present day and we learn what happened to the main characters.

Clément Mathieu continue à donner des cours de musique, sans se faire connaître, jusqu' à la fin de sa vie.

Clément Mathieu gives music lessons throughout his life. He does not become famous.

Pépinot court après Clément Mathieu, il le supplie de l'amener avec lui. Clément Mathieu hésite puis ils partent finalement ensemble.

Pépinot runs after Clément Mathieu, he begs him to take him with him. Clément Mathieu hesitates and they finally leave together.

C'est finalement un samedi que Pépinot a trouvé son père.

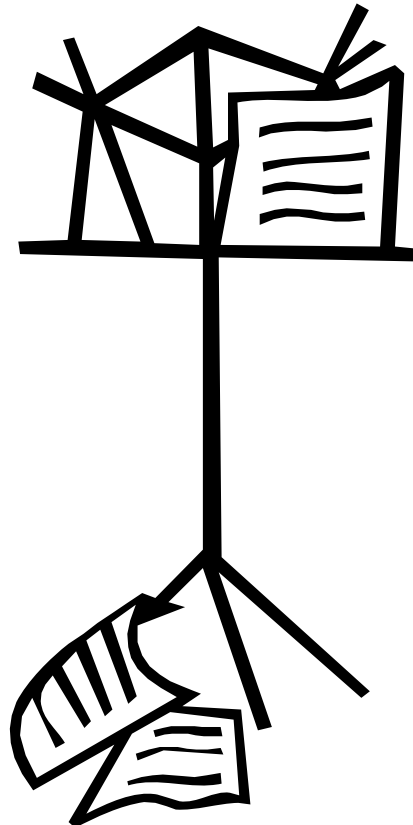
It is a saturday that Pépinot has finally found his father.

Morhange part vivre à Lyon avec sa mère et son nouveau fiancé. Il entre dans une école de musique. Le fiancé de Violette veut que Pierre retourne au pensionnat, Violette refuse, le fiancé les quitte.

Morhange goes to live in Lyon with his mum and her new fiancé. He goes to a music school. Violette's fiancé wants Pierre to return to the boarding school but Violette refuses and the fiancé leaves them.

A la fin du film, Rachin est viré parce qu'il utilisait des méthodes trop dures envers les enfants.

At the end of the movie, Rachin is fired because he used excessive methods to discipline the kids.



3- Thèmes du film

Tous les thèmes du film sont liés à un thème central, le thème de la **musique**.

La discipline

Les enfants ont des problèmes de discipline, le règlement est stricte et le directeur Rachin est très sévère, il dirige l'école selon la règle "action réaction"
Les punitions sont le cachôt, les corvées et autres tâches ménagères, les coups de ceinture, de plus, lorsqu'un ou plusieurs élèves est punit, il n'y a pas de récréation et les visites sont interdites. Les élèves ont beaucoup de respect pour Clément Mathieu, grâce à lui, ils apprennent à accepter le règlement et il y a beaucoup moins de problèmes de discipline dans la classe et dans le pensionnat.

Le rêve, l'espoir

Les enfants ont des rêves pour l'avenir, ils veulent devenir pompiers, soldats, espions, cowboys, etc.
Corbin vole de l'argent pour s'acheter une mongolfière, il rêve de s'échapper du pensionnat.
Clément Mathieu reprend espoir en montant la chorale, il se remet à écrire de la musique, il est inspiré par les enfants. Les enfants aussi reprennent espoir par la musique. De plus, à la fin du film, les spectateurs gardent un sentiment d'espoir, on se met à rêver d'un avenir meilleur.

La liberté

Les enfants sont enfermés dans l'école, ils ne peuvent pas sortir, seul Mondain parvient à s'échapper. Lorsqu'ils sont punis, ils sont envoyés au cachot où ils restent enfermés plusieurs jours. En salle de classe, ils regardent par la fenêtre, le seul moment où ils sortent c'est à la fin du film lorsqu'ils vont marcher dans la campagne avec le pion et le Père Maxence. Le pensionnat est pour eux une sorte de prison, ils reçoivent la visite de leurs parents une fois par semaine dans une pièce close, comme dans un parloir de prison, ils n'ont aucun contact avec le monde extérieur.

La nostalgie

C'est en lisant le journal de Clément Mathieu que Pierre Morhange se replonge dans le passé. Il fait un retour en arrière dans sa vie et redécouvre avec nostalgie les moments qu'il a passés au "fond de l'étang", son enfance, ses joies, ses peines, les visages de ses camarades. C'est grâce à Clément Mathieu qu'il a décidé d'entrer dans une école de musique et qu'il est devenu grand chef d'orchestre.

L'amour

L'amour de la musique : Clément Mathieu est passionné par la musique, il transmet son amour pour la musique aux enfants, en particulier à Pierre.

L'amour d'un père : la plupart des enfants sont orphelins et ne connaissent pas l'amour d'un père ou d'une mère, Clément Mathieu joue un peu le rôle de parent, il essaie de comprendre les enfants, de les aider. exemple :

il protège Pépinot comme si c'était son fils, lorsque Mondain demande de l'argent à Pépinot pour aller se coucher, Clément Mathieu va parler à Mondain et lui dit " Je t'interdis de toucher à Pépinot, je t'interdis même de le regarder, un seul regard vers lui et ta vie se transforme en cauchemar".

il s'occupe de Pierre comme un père, il se préoccupe de son avenir et veut le faire entrer dans une école de musique. De plus, il tombe amoureux de Violette, la mère de Pierre, et rêve de former une famille avec eux.



6-Part one : (from ch1 to ch5)

Compréhension

- 1- Comment s'appelle le nouveau pion?
Comment s'appelle le directeur du pensionnat?
Quel est le nom du pensionnat?
- 2- En quelle année se déroule l'action?
- 3- Qui est le Père Maxence? Que lui arrive-t-il au début du film?
- 4- Quel est le surnom du nouveau pion? Pourquoi?
- 5- Le directeur est très stricte. Comment punit-il les élèves?
- 6- Qui sont Monsieur Chabert et Monsieur Langlois?
- 7- Pourquoi Pépinot est-il orphelin?

Discussion

Décris le pensionnat. C'est comment?

Quelles sont les premières impressions de Clément Mathieu?

Analyse la relation entre Clément Mathieu et

- les autres profs
- le directeur
- les enfants

Vocab pour t'aider!

<i>prefect</i>	pion
<i>boarding school</i>	pensionnat
<i>headmaster</i>	directeur
<i>to take place</i>	se passer / se situer
<i>nickname</i>	surnom
<i>to punish</i>	punir
<i>orphan</i>	orphelin
<i>atmosphere</i>	ambiance
<i>relationship</i>	relation

between entre
teachers professeurs
chrome dome crâne d'oeuf / crâne d'obus

the film I watched is called
it deals with
the main character is called

at the beginning of the movie
the story takes place in France in the 1950's.

le film que j'ai vu s'appelle
il s'agit de
le personnage principal
s'appelle
au début du film
l'histoire se passe en France
dans les années 50.

7-Part two : changes (from ch6 to ch8)

Compréhension

- 1- Un nouvel élève arrive au pensionnat. Comment s'appelle-t'-il?
- 2- Comment évolue la chorale?
- 3- Qui joue au foot avec les enfants?
- 4- Qui revient à l'école après avoir séjourné à l'hôpital?
- 5- Quelqu'un a volé 200 000 francs. Quelles sont les conséquences?
- 6- Analyse le comportement de Mondain envers les profs et avec les autres élèves.



Discussion

Quels sont les principaux changements au pensionnat? A ton avis, ces changements sont-ils dus à la chorale? Comment la relation entre Clément Mathieu et les autres profs évolue-t'-elle?

Vocab pour t'aider!

<i>student</i>	élève
<i>choir</i>	chorale
<i>the chorus</i>	les choristes
<i>new</i>	nouveau / nouvel (before a vowel)
<i>to steal</i>	voler
<i>behaviour</i>	comportement
<i>changes</i>	changements

8-Part three (from ch9 to ch13)

Compréhension

- 1- Pourquoi le directeur interdit-il la chorale?
- 2- Qui vient au pensionnat pour entendre la chorale?
- 3- Clément Mathieu a rendez-vous avec Violette. Ils se retrouvent dans un café. Que lui annonce- t'-elle?
- 4- Qui rejoint la chorale?
- 5- Qui retrouve les 200 000 francs? Qui les avait volés? Pourquoi?
- 6- Qui met le feu à l'école?

Discussion

Qu'arrive-t'-il à Clément Mathieu a la fin du film?
Que ressents tu à la fin du film? Donne ton opinion.
Recommanderais-tu ce film à des jeunes de ton âge? Pourquoi?
Ce film illustre bien les écoles françaises dans les années 50. Compare les écoles francaises des années 50 à celles d'aujourd'hui. Analyse les changements, pense aux méthodes de discipline par exemple l'usage de la ceinture pour punir les élèves.

Vocab pour t'aider!

<i>to forbid</i>	interdire
<i>the countess</i>	la comtesse
<i>to set fire to</i>	mettre le feu à
<i>to say goodbye</i>	dire au revoir
<i>rules</i>	règles / règlement



9-Extra vocabulary

Give your opinion

<i>in my opinion</i>	selon moi
<i>in my opinion</i>	à mon avis
<i>according to my teachers</i>	selon mes professeurs
<i>I think that</i>	je pense que
<i>I believe that</i>	je crois que
<i>I must admit that</i>	je dois admettre que
<i>I must say that</i>	je dois dire que
<i>that's at least my opinion</i>	c'est du moins mon opinion
<i>that's my point of view</i>	c'est mon point de vue
<i>as far as I am concerned</i>	en ce qui me concerne
<i>personally</i>	personnellement

<i>I agree</i>	je suis d'accord
<i>I disagree</i>	je ne suis pas d'accord

<i>I like</i>	j'aime
<i>I love</i>	j'adore
<i>I don't like</i>	je n'aime pas
<i>I hate</i>	je déteste
<i>I prefer</i>	je préfère

It's + adjective c'est + adjectif e.g : c'est super, c'est intéressant

<i>I am pleased that</i>	je suis content(e) que
<i>I am sorry that</i>	je regrette que
<i>I am surprised that</i>	je suis surpris(e) que
<i>I fear that</i>	je crains que

Organise your ideas

<i>first of all</i>	premièrement / tout d'abord / en premier lieu
<i>then / besides / in addition</i>	ensuite / de plus / deuxièmement
<i>furthermore</i>	en outre
<i>let's add to this</i>	il faut ajouter à cela

<i>to conclude</i>	pour conclure
<i>therefore</i>	par conséquent
<i>moreover</i>	d'ailleurs
<i>in short</i>	en somme
<i>when all is said and done</i>	en définitive
<i>on one hand</i>	d'une part / d'un côté
<i>on the other hand</i>	d'autre part / d'un autre côté
<i>there are advantages</i>	il y a des avantages
<i>there are disadvantages</i>	il y a des inconvénients
<i>the advantages outweigh the disadvantages</i>	les avantages l'emportent sur les inconvénients
<i>amongst</i>	parmi
<i>no doubt that / without doubt</i>	nul doute que / sans aucun doute
<i>nevertheless</i>	néanmoins
<i>however</i>	cependant
<i>despite</i>	malgré
<i>although</i>	bien que

Les choristes

Acknowledgements

Solene Robo was a French Language Assistant at St Modan's High School, Stirling from 2004 to 2006. Solene was supported by additional funding from the Scottish Executive to support the development of modern languages.

This material can be enhanced by using photographs from these websites.

The official site of the movie www.leschoristes.com

Download pictures of the movie www.allocine.fr and search for les choristes and gallerie photos